
Ассамблея государств-участников

Distr. General
14 September 2007
RUSSIAN
Original: English and French

Шестая сессия

Нью-Йорк

30 ноября – 14 декабря 2007 года

**Доклад Ассамблее государств-участников
о мероприятиях и проектах Совета управляющих
Целевого фонда для потерпевших
за период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года**

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 11 приложения к резолюции, принятой Ассамблеей государств-участников (ICC-ASP/1/Res.6), в которой говорится, что «Совет управляющих ежегодно представляет Ассамблее государств-участников доклад о мероприятиях и проектах Целевого фонда и обо всех предложенных добровольных взносах, независимо от того, были ли они приняты или отклонены». Это требование о представлении докладов Советом управляющих предусмотрено также в положении 76 Положений Целевого фонда для потерпевших, где говорится, что Совет «представляет в письменном виде годовой доклад о мероприятиях Целевого фонда Бюджетно-финансовому комитету и Внешнему аудитору, а также Ассамблее государств-участников через ее Председателя».

2. В настоящем докладе содержится информация о мероприятиях и проектах, осуществленных Советом управляющих в соответствующем году. В нем анализируется также финансовый отчет за этот год и предлагаемый бюджет Совета на 2008 год и содержится информация о выдвижении кандидатуры на вакантную должность в Совете, которая появилась в результате ухода Ее Величества Королевы Рании Аль-Абдаллы, а также о новом составе Совета после выборов его членов на пятой сессии Ассамблеи государств-участников.

I. Мероприятия и проекты

Создание Секретариата

3. В предыдущем году удалось сформировать Секретариат Фонда для потерпевших: эта работа началась с выбора осенью 2006 года Директора-исполнителя Фонда, который приступил к исполнению своих обязанностей 31 января 2007 года.

Деятельность Секретариата

4. С учетом приоритетов и руководящих принципов, определенных Советом управляющих, Секретариат сначала занялся составлением описаний обязанностей сотрудников на должностях, подлежащих замещению, которые незамедлительно передавались в Секцию людских ресурсов Суда для целей классификации и опубликования.

5. Вторая приоритетная задача Секретариата заключалась в разработке рамок программ и рамок финансирования, которые были утверждены Советом управляющих в июне месяце; в этих двух документах определяются критерии приемлемости проектов, с одной стороны, и добровольных взносов, с другой.

6. Третьим приоритетным направлением деятельности Секретариата являлось точное определение возможных областей деятельности Фонда в Демократической Республике Конго (ДРК) и Уганде, что позволило также установить связь с рядом местных и международных партнеров, которые планируют начать действия или уже действуют в этих районах. Эта деятельность позволила Фонду и его партнерам разработать 36 потенциальных проектов для ДРК и Уганды, которые были в предварительном порядке рассмотрены Советом управляющих в июне 2007 года, а затем постепенно доработать их и начать их осуществление по мере расширения персонала Секретариата за счет найма новых сотрудников.

7. Четвертым приоритетным направлением деятельности являлось укрепление связей между Фондом и его партнерами, особенно с государствами-участниками и государствами, которые еще не ратифицировали Римский статут, но заявили о своей заинтересованности в Статуте и деятельности Фонда. Проводились также многосторонние встречи с «друзьями Суда» в Гааге и Нью-Йорке; они дополнялись двусторонними обсуждениями с рядом государств-участников. Кроме того, Секретариат провел консультации с большим количеством неправительственных организаций (НПО) или федераций НПО в Гааге, Париже, Лондоне и Нью-Йорке, а также Уганде и ДРК. Были налажены контакты с различными частными фондами и гуманитарными организациями, которые сообщили о том, что они могли бы поддержать деятельность Фонда в будущем. И наконец, в целях содействия развитию отношений, предполагающих оказание поддержки Фонду, а также в целях содействия лучшему выполнению Фондом своего мандата в качестве представителя потерпевших была разработана коммуникационная стратегия, предусматривающая серьезную перестройку веб-сайта Фонда и регулярную подготовку коммуникационных материалов, предназначенных для его партнеров. Предполагается, что осуществление этой операции завершится в конце 2007 года.

Деятельность Совета управляющих в области мобилизации ресурсов

8. В соответствии с пунктом 4 резолюции ICC-ASP/4/Res.3 и пунктами 8, 9, 10 и 11 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6, а также Положениями Фонда члены Совета продолжали свою деятельность, направленную на стимулирование поступления добровольных взносов в Фонд.

Другая деятельность Секретариата в области мобилизации ресурсов

9. На первом этапе своей деятельности Секретариат прилагал усилия к тому, чтобы разработать и внедрить рамки финансирования, позволяющие четко контролировать происхождение полученных Фондом сумм за счет использования электронных информационных ресурсов Суда и Контролера, и создать механизмы, позволяющие представлять отчеты государствам-участникам в соответствии с указанными требованиями, в частности отчет за 2006 год.

10. После того как эти механизмы были созданы, Фонд занялся разработкой основанной на потребностях потерпевших стратегии мобилизации средств в областях, относящихся к его компетенции. На этой основе был разработан план действий на три предстоящих года, опирающийся на разнообразные источники финансирования, а именно государства, фонды и благотворительные организации, а также пожертвования частных лиц.

11. В ходе обсуждения методов мобилизации средств выяснилось, что Совету управляющих необходимо предложить поправку к правилу 27 Положений Фонда с тем, чтобы Совет и Секретариат имели возможность изыскивать средства в целях удовлетворения конкретных и безотлагательных потребностей определенных групп потерпевших. Это предложение о поправках содержится в приложении В к настоящему документу.

12. В настоящее время началось осуществление этой кампании по мобилизации средств; она заключается в организации растущего количества встреч с представителями государств, фондов и других учреждений, а также в реализации коммуникационной кампании (по Интернету и с помощью двусторонних или многосторонних встреч).

13. Перечень полученных добровольных взносов содержится в приложении А к настоящему докладу.

Третье ежегодное совещание членов Совета управляющих

14. Третье ежегодное совещание членов Совета управляющих состоялось 5-6 ноября 2006 года в Гааге (Нидерланды). В нем приняли участие все члены Совета, а именно г-жа Симон Вей, бывший министр, Председатель Совета управляющих, г-н Тадеуш Мазовецки, г-н Артур Н.Р. Робинсон и архиепископ Десмонд Туту.

15. В первый день работы совещания один из экспертов выступил с сообщением, в котором проинформировал членов Совета о потребностях потерпевших в Дарфуре, ДРК и Уганде, а также о текущей деятельности по оказанию гуманитарной помощи. Члены Совета единодушно подчеркнули необходимость сохранения подхода, основанного на добровольных вкладах, когда Совет сочтет целесообразным предоставить средства для физической или психологической реабилитации или оказания материальной помощи жертвам преступлений, относящихся к компетенции Суда. Кроме того, они решили отдавать предпочтение тем проектам, которые предназначаются для наиболее уязвимых и маргинализированных потерпевших и особенно ярко демонстрируют важную роль Фонда в оказании помощи потерпевшим.

16. Кроме того, за два дня работы совещания его участники рассмотрели финансовые и бюджетные вопросы, а также вопросы, касающиеся мобилизации средств и стимулирования добровольных взносов. Что касается создания Секретариата Фонда и мероприятий и проектов в 2007 году, то члены Совета решили просить Секретариат представить декларацию с указанием целей и мероприятий Фонда

применительно ко всем ситуациям, в которых он может действовать, и разработать перечень критериев принятия Советом управляющих добровольных взносов или отказа от них.

Помощь, оказанная Секретариатом Суда

17. В соответствии с пунктом 5 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6, пунктом 91 бюджета на первый финансовый период Суда (ICC-ASP/1/3), пунктами 284, 290 и 292 бюджета по программам на 2004 год (ICC-ASP/2/10) и пунктом 451 бюджета по программам на 2005 год (ICC-ASP/3/25) Секретарь Суда продолжал оказывать Фонду административную поддержку.

18. Эта помощь оказывалась, в частности, Секцией по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба в основном в связи с организацией третьего ежегодного совещания Совета управляющих и переходным процессом, предшествующим эффективному созданию Секретариата Фонда, а также Бюджетно-финансовой секцией и Секцией людских ресурсов, Секцией информационных и коммуникационных технологий.

19. Секретариат Суда оказал большую помощь Совету управляющих, в частности, в течение переходного периода, который предшествовал эффективному созданию Секретариата, особенно в процессе найма его Директора-исполнителя в январе 2007 года. Важно, чтобы, приступив к практической работе, Секретариат продемонстрировал ту независимость, которую государства-участники ожидают от Фонда. В этой связи предлагается внести изменение в статью 19 Положений Фонда, с тем чтобы выполнение Секретариатом Суда своей консультационной роли предусматривалось скорее как возможность, чем как обязанность. Это предложение содержится в приложении В к настоящему документу.

II. Финансовый отчет

Положение с добровольными взносами

20. В соответствии с пунктом 11 приложения к резолюции 6 (ICC-ASP/1/3), где предусматривается, что Ассамблее государств-участников ежегодно представляется доклад «о всех предложенных добровольных взносах, независимо от того, были ли они приняты или отклонены», в настоящем докладе приводится перечень взносов (приложение А).

21. Перечень включает взносы, полученные от государств, различных международных и национальных организаций, судей и сотрудников Суда, а также от отдельных лиц.

22. В период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года держались открытыми два банковских счета Целевого фонда: один в Соединенных Штатах Америки и второй в Нидерландах. По состоянию на 30 июня 2007 года остатки средств на этих счетах составляли, соответственно, *18 631,59 долл. США¹* и *298 261,92 евро (плюс срочный депозит в размере 2 300 000,00 евро, сроки выплаты по которому еще не подошли)*. По состоянию на 30 июня 2007 года *общий остаток средств составил 2 612 049,31 евро*.

¹ 13 787,39 евро по существовавшему 1 июля 2007 года курсу 1,33135 долл. США за 1 евро.

23. Члены Совета хотели бы выразить свою признательность за взносы, которые были внесены в течение периода, охватываемого настоящим ежегодным докладом, и настоятельно призвать государства-участники продолжать делать взносы в Целевой фонд. Эти взносы имеют особенно важное значение на этапе, когда начинается деятельность по оказанию помощи потерпевшим в Уганде, ДРК, а в ближайшее время – и в Центральноафриканской Республике.

Внешний аудит

24. В соответствии с резолюцией ICC-ASP/3/Res.7 от 10 сентября 2004 года Председатель Совета назначил Национальное финансово-ревизионное управление (НФРУ) Соединенного Королевства для проведения внешнего аудита за год, закончившийся 31 декабря 2005 года. Это решение было одобрено членами Совета на втором ежегодном совещании Совета. Письмом от 26 декабря 2005 года Председатель Совета сообщила НФРУ о своем решении поручить ему проведение внешнего аудита за 2005 и 2006 годы.

25. 25 июля 2006 года НФРУ представило Совету управляющих Фонда доклад аудитора, в котором содержались финансовые ведомости Фонда за период, закончившийся 31 декабря 2005 года (документ ICC-ASP/5/3, озаглавленный «Финансовые ведомости Целевого фонда для потерпевших за период с 1 января по 31 декабря 2005 года»).

26. Согласно пункту 2 доклада, аудиторская проверка не выявила никаких недостатков или ошибок, которые можно было бы считать существенными в плане точности, полноты и приемлемости финансовых ведомостей в целом, и, соответственно, НФРУ представило «позитивное аудиторское заключение по финансовым ведомостям Фонда за год, закончившийся 31 декабря 2005 года».

27. В связи со своими основными рекомендациями НФРУ отмечает в пункте 5 доклада, что Фонд обеспечивает «надлежащий уровень внутреннего контроля за поступлениями в виде пожертвований, что такие поступления надлежащим образом учитываются и что доноров можно легко установить».

28. В пункте 10 доклада содержится единственная рекомендация НФРУ, которая гласит:

«Рекомендация 1

Мы рекомендуем регулярно следить за инвестированием наличных средств Фонда и активно регулировать инвестиционные риски».

29. В этой связи следует отметить, что в рамках помощи, оказываемой Совету управляющих, Секретариат Суда через Бюджетно-финансовую секцию осуществляет регулярный контроль за размещением полученных Фондом средств и по мере необходимости делает рекомендации, в частности относительно возможности размещения средств на более выгодных счетах.

30. Во время своего третьего ежегодного совещания, состоявшегося 5-6 ноября 2006 года, Совет управляющих Фонда поручил НФРУ проводить внешний аудит Фонда за 2007-2011 годы.

III. Предлагаемый бюджет на 2008 год

31. В соответствии с пунктом 3 резолюции ICC-ASP/4/Res.3 Совет управляющих подготовил предложение по бюджету на 2008 год для Секретариата Фонда, который был создан согласно резолюции ICC-ASP/3/Res.7. В соответствии с пунктом 6 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6 предлагаемый бюджет ежегодно представляется Ассамблее государств-участников на утверждение.

32. В 2008 году Фонд начнет полноценно функционировать, в частности в тех странах, в которых осуществляются или должны осуществляться проекты в интересах потерпевших. Поэтому предлагаемый бюджет на 2008 год предусматривает увеличение расходов по персоналу и путевых расходов, поскольку эти две должности имеют важнейшее значение для эффективного и последовательного осуществления проектов благодаря реальному присутствию в месте нахождения потерпевших. Это, хотя и небольшое, увеличение позволит оказывать техническую помощь нашим партнерам на местах, лучше координировать деятельность и внимательно следить за финансовыми и материальными аспектами осуществления проектов.

33. В кадровом плане основное предлагаемое изменение в структуре, которая была первоначально предусмотрена для Секретариата, отражает стремление Совета управляющих и ряда групп потерпевших уделять основное внимание присутствию на местах. Поэтому предлагается средства, предусматривавшиеся ранее для должности помощника сотрудника по правовым вопросам С-2, выделить для должности сотрудника по программам С-3, который в настоящее время базируется в Кампале (Уганда) – городе, из которого он сможет охватить своей деятельностью весь регион. Для должности С-2 будут изыскиваться отдельные средства, возможно, в форме командирования сотрудника правительством одного из государств-участников.

34. Сотрудникам, занимающим эти должности, будет оказывать помощь временный персонал, занимающийся главным образом материально-техническими и административными аспектами работы Фонда в Гааге и на местах, в частности системами оценки и последующей деятельности, в соответствии с просьбами государств-участников о предоставлении отчетов, а также оперативными потребностями Секретариата.

IV. Должность, оказавшаяся вакантной вследствие ухода бывшего члена Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших Ее Величества Королевы Рании Аль-Абдаллы, и выборы членов Совета управляющих на период 2006-2009 годов

35. Согласно пункту 2 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6 члены Совета управляющих избираются сроком на три года и могут быть один раз переизбраны. В соответствии с резолюцией ICC-ASP/1/Res.7 о порядке выдвижения кандидатур и проведения выборов членов Совета управляющих Целевого фонда на своем 15-м заседании, состоявшемся 16 мая 2006 года, Бюро Ассамблеи государств-участников постановило, что срок выдвижения кандидатур для вторых выборов членов Совета управляющих начинается 5 июня и завершается 27 августа 2006 года.

36. В августе 2006 года Ее Величество Королева Рания Аль-Абдалла заявила о своем уходе с должности члена Совета, представляющего Группу азиатских государств.

37. Поскольку в конце этого срока все еще не были выполнены необходимые условия для выдвижения кандидатур для выборов членов Совета управляющих, Бюро Ассамблеи в соответствии с пунктом 4 резолюции ICC-ASP/1/Res.7 продлило срок выдвижения кандидатур до 19 ноября 2006 года. К этому времени от Группы азиатских государств не было представлено ни одной кандидатуры.

38. На 6-м заседании своей пятой сессии, состоявшемся 30 ноября 2006 года, Ассамблея избрала четырех членов Совета управляющих Целевого фонда:

Архиепископ Десмонд Туту (Южная Африка)

Г-н Тадеуш Мазовецки (Польша)

Г-н Артур Н.Р. Робинсон (Тринидад и Тобаго)

Г-жа Симон Вей (Франция).

39. На своем 6-м заседании Ассамблея государств-участников постановила отложить выборы представителя от Группы азиатских государств до своей возобновленной пятой сессии, а Бюро постановило, что срок выдвижения кандидатур начнется 1 января и завершится 28 января 2007 года.

40. В конечном итоге на своем 9-м заседании 1 февраля 2007 года Ассамблея государств-участников избрала пятым членом Совета управляющих Целевого фонда г-на Булгаа Алтангэрэла (Монголия).

Приложение А

Перечень полученных добровольных взносов

I. Счет в банке «Джей-Пи Морган Чейз»

Целевой фонд для потерпевших МУС
 Банк «Джей-Пи Морган Чейз»
 Нью-Йорк (Соединенные Штаты Америки)
 Номер счета: 400932776
 Код банка, присвоенный АБА: 0002
 Код Swift: CHASUS33
 Номер в системе электронной связи ФРС США: 021000021

Разбивка по счету в банке «Джей-Пи Морган Чейз» за период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года:

Разбивка по банковскому счету	Всего (в долл. США)
Остаток на 1 июля 2006 года	18 631,59
Итого (в долл. США)	18 631,59
Банковские сборы	0,00
Проценты (срочные вклады, по которым наступил срок выплаты)	0,00
Срочные вклады, по которым еще не наступил срок выплаты	0,00
Всего (в долл. США)	18 631,59

В период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года на счет в банке «Джей-Пи Морган Чейз» не было депонировано никаких новых взносов ввиду временного приостановления сбора взносов, организованного НПО «Граждане, выступающие за глобальные решения».

II. Счет в банке «Фортис»

Целевой фонд для потерпевших МУС
 Банк «Фортис»
 Гаага (Нидерланды)
 Номер счета: 240005201
 Номер IBAN: NL39FTSB0240005201
 Код Swift: FTSBNL2R

Взносы, депонированные на счет в банке «Фортис» с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года:

Взносы, полученные от частных лиц и учреждений, с разбивкой по месяцам	Всего (в евро)
Июль 2006 года	6 253,20
Август 2006 года	9 094,80
Сентябрь 2006 года	187,50
Октябрь 2006 года	845,00
Ноябрь 2006 года	4 464,94
Декабрь 2006 года	-2 623,20
Январь 2007 года	780,00
Февраль 2007 года	674,00
Март 2007 года	2 475,08
Апрель 2007 года	200,00
Май 2007 года	1 190,00
Июнь 2007 года	590,00
Итого взносов, полученных от частных лиц и учреждений	24 131,32

Взносы, полученные от государств, с разбивкой по месяцам	Всего (в евро)
Июль 2006 года	0,0
Август 2006 года	299 932,00
Сентябрь 2006 года	0,0
Октябрь 2006 года	223 475,00
Ноябрь 2006 года	10 000,00
Декабрь 2006 года	422 509,20
Январь 2007 года	75 000,00
Февраль 2007 года	50 000,00
Март 2007 года	14 038,99
Апрель 2007 года	0,0
Май 2007 года	0,0
Июнь 2007 года	6 000,25
Итого взносов, полученных от государств	1 100 955,44

Разбивка по счету в банке «Фортис» за период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года:

Разбивка по банковскому счету	Всего (в евро)
Начальное сальдо	1 434 744,56
Итого по взносам, полученным от частных лиц и учреждений	24 131,32
Итого по взносам, полученным от государств	1 100 955,44
Проценты	38 472,53
Минус банковские сборы	-41,93
Итого (евро)	2 598 261,92
Минус срочные вклады	-2 337 916,67
Срочные вклады, по которым еще не наступил срок выплаты²	2 337 916,67
Всего	2 598 261,92

² Банк, в котором находится срочный вклад Банк «Фортис»
Инвестированная сумма 2 037 916,67 евро
Дата начала начисления 18 июня 2007 года
Дата выплаты 17 июня 2008 года
Срок 12 месяцев
Проценты по вкладу 4,47 %
Предполагаемая сумма выплат по процентам 92 360,08 евро

Банк, в котором находится срочный вклад Банк «Фортис»
Инвестированная сумма 300 000,00 евро
Дата начала начисления 18 июня 2007 года
Дата выплаты 18 сентября 2008 года
Срок 3 месяца
Проценты по вкладу 4,11 %
Предполагаемая сумма выплат по процентам 3 151,00 евро

Перечень взносов

В период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года государствами были сделаны следующие взносы в Целевой фонд для потерпевших:

Государство	Сумма (в евро)	Количество взносов
Германия	300 000,00	1
Бельгия	175 000,00	2
Испания	50 000,00	1
Франция	50 000,00	1
Ирландия	100 000,00	1
Лихтенштейн	14 038,99	2
Нидерланды	100 000,00	1
Польша	10 000,00	1
Соединенное Королевство	73 525,00	1
Словения	7 509,20	1
Швеция	215 000,00	1

В период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года в Целевой фонд для потерпевших учреждениями были сделаны следующие взносы в евро:

Учреждение
Ассоциация студентов-политологов Парижского института политических исследований
Друзья Целевого фонда для потерпевших – МУС
Люксембургская международная школа
Юстиция пакс – Нидерланды
Институт Т.М.К Ассера
Лейденский университет
Тихоокеанский университет – Б. Зальцбург

В период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года в Целевой фонд для потерпевших частными лицами были сделаны следующие взносы в евро:

Частные лица
Хирад Абтаби
Дэвид Винсент Бересфорд
Сильвия Чемберлайн Боланос
Ганс-Петер Коль
Акуа Куеньехиа
Ибан Матеос Пенья
Олиф Маклаглин
Сьюзан Мванги
Патрик Николь
Элизабет Одио-Бенито
Агнесс Пердрикс
Мауро Полити
Дидье Прейра
Джадранка Сарик-Александр
Десмонд Туту
Симо Ваатайнен

Приложение В

Предлагаемые поправки к положениям 19 и 27 Положений Целевого фонда для потерпевших

А. Поправка к положению 19

Предлагаемая поправка к положению 19 является естественным следствием заполнения должности Директора-исполнителя как главы Секретариата Целевого фонда для потерпевших и направлена на содействие основному повседневному процессу принятия Секретариатом решений с сохранением за Секретариатом Суда функции по оказанию помощи Целевому фонду.

Поэтому пересмотренный текст звучит следующим образом, причем изменения выделены **жирным шрифтом**:

«19. С учетом независимости Секретариата он консультируется с Секретарем, **по мере необходимости**, по всем административным и правовым вопросам, по которым он получает помощь со стороны Секретариата Суда».

В. Поправка к положению 27

Эта поправка обусловлена выявлением Секретариатом ряд групп потерпевших с особыми потребностями, вызвавших интерес у отдельных доноров, которые в настоящее время не в состоянии финансировать такие потребности из-за общего определения ограничений, предусмотренных в первой части положения 27. Поэтому мы предлагаем государствам-участникам предоставить Совету управляющих и Секретариату большую гибкость при принятии таких средств, если они ищутся по инициативе Целевого фонда, при условии соблюдения всех критериев, уже определенных в положении 27 а) и б).

Предлагаемые изменения в положении 27 выделены **жирным шрифтом**:

«27. Добровольные взносы от правительств не имеют целевого резервирования. Добровольные взносы из других источников могут иметь целевое резервирование в размере до одной третьей взноса для деятельности или проекта Целевого фонда, если в соответствии с просьбой донора ассигнования **отвечают критериям, перечисленным в подпунктах а) и б) настоящего положения. Однако вышеуказанные ограничения снимаются, если средства мобилизованы по инициативе членов Совета управляющих и/или Директора-исполнителя и в полной мере отвечают следующим требованиям:**

- а) приносят пользу потерпевшим, определенным в правиле 85 Правил процедуры и доказывания, и, когда речь идет о физических лицах, - их семьям;

- b) не ведут к дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или других убеждений, национального, этнического или другого происхождения, имущественного положения, рождения или другого статуса при условии, что взносы, направленные на оказание помощи тем, кто пользуется конкретной защитой в соответствии с международным правом, не должны считаться дискриминационными».

--- 0 ---